



**Конференция Участников
Конвенции Организации
Объединенных Наций
против транснациональной
организованной преступности**

Distr.: General
14 September 2005
Russian
Original: English

Вторая сессия

Вена, 10–21 октября 2005 года

Пункт 3 предварительной повестки дня*

**Обзор хода осуществления Протокола о предупреждении
и пресечении торговли людьми, особенно женщинами
и детьми, и наказании за нее, дополняющего Конвенцию
Организации Объединенных Наций против
транснациональной организованной преступности**

**Осуществление Протокола о предупреждении
и пресечении торговли людьми, особенно женщинами
и детьми, и наказании за нее, дополняющего Конвенцию
Организации Объединенных Наций против
транснациональной организованной преступности****

Аналитический доклад Секретариата

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение	1–17	3
A. Нормативная база	1–5	3
B. Мандат Конференции Участников	6–7	3
C. Процесс представления информации	8–12	4
D. Содержание и структура доклада	13–17	5

* СТОС/COP/2005/1.

** Настоящий доклад представляется по истечении установленного предельного срока в результате необходимости провести дополнительные консультации, с тем чтобы учесть самую актуальную имеющуюся информацию.



II.	Анализ национального законодательства и мер в связи с соответствующими положениями Протокола о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее, дополняющего Конвенцию Организации Объединенных Наций о транснациональной организованной преступности	18–50	6
A.	Требования применительно к определению и криминализации	18–43	6
1.	Определение и криминализация торговли людьми на национальном уровне	18–33	6
2.	Различие между торговлей людьми и незаконным ввозом мигрантов	34–35	11
3.	Криминализация отдельных преступлений, связанных с торговлей людьми	36–38	11
4.	Криминализация покушения на совершение преступления торговли людьми	39–40	13
5.	Криминализация участия в качестве сообщника в совершении преступления торговли людьми	41	13
6.	Криминализация организации других лиц или руководства ими с целью совершения преступления торговли людьми	42–43	14
B.	Встретившиеся трудности и требующаяся помощь	44–45	14
C.	Предоставленная техническая помощь	46–50	15
III.	Заключительные замечания	51–53	16

I. Введение

A. Нормативная база

1. В своей резолюции 55/25 от 15 ноября 2000 года Генеральная Ассамблея приняла Конвенцию против транснациональной организованной преступности (приложение I) и два дополняющих ее протокола: Протокол о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее (приложение II) и Протокол против незаконного ввоза мигрантов по суше, морю и воздуху (приложение III).

2. В соответствии с пунктами 1 и 2 статьи 32 Конвенции была учреждена Конференция Участников Конвенции, и Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций созвал первую сессию Конференции в Вене с 28 июня по 19 июля 2004 года, менее чем через год после вступления Конвенции в силу, что согласно пункту 1 статьи 38 произошло 29 сентября 2003 года. Протокол о торговле людьми, согласно пункту 1 его статьи 17, вступил в силу 25 декабря 2003 года, и поэтому рассмотрение вопроса о ходе его осуществления было включено в повестку дня первой сессии Конференции Участников.

3. В соответствии с пунктами 1 и 3 статьи 32 Конвенции Конференция Участников согласовывает механизмы для достижения целей расширения возможностей государств-участников по борьбе с транснациональной организованной преступностью, а также содействия осуществлению Конвенции и проведения обзора хода ее осуществления при уделении, в частности, первоочередного внимания периодическому рассмотрению вопроса об осуществлении Конвенции и вынесению рекомендаций, касающихся ее осуществления (пункт 3(d) и (e) статьи 32).

4. Для достижения этих конкретных целей Конференция Участников получает необходимые сведения о мерах, принятых государствами-участниками для осуществления Конвенции, и трудностях, с которыми они при этом столкнулись, на основе предоставленной ими информации (пункт 4 статьи 32). Кроме того, Конвенция требует от государств-участников представления Конференции информации об их программах, планах и практике, а также о законодательных и административных мерах, направленных на осуществление Конвенции (пункт 5 статьи 32).

5. В соответствии со статьей 37 Конвенции и пунктом 2 статьи 1 Протокола о торговле людьми положения Конвенции применяются *mutatis mutandis*¹ к Протоколу, если в нем не предусмотрено иное.

B. Мандат Конференции Участников

6. На своей первой сессии в своем решении 1/5 Конференция Участников постановила выполнять функции, возлагаемые на нее в статье 32 Конвенции посредством, в частности, разработки программы работы для периодического обзора хода осуществления Протокола о торговле людьми (см. СТОС/СОР/2004/6 и Согг.1, глава I). В этом же решении Конференция Участников также постановила, что для ее второй сессии программа работы будет охватывать следующие области:

- a) рассмотрение базовой адаптации национального законодательства в соответствии с Протоколом о торговле людьми;
- b) начало изучения законодательства, криминализирующего соответствующие деяния, и трудностей, встретившихся в ходе осуществления статьи 5 Протокола о торговле людьми;
- c) укрепление международного сотрудничества и развитие деятельности по оказанию технической помощи в преодолении трудностей, выявленных в ходе осуществления Протокола о торговле людьми;
- d) обмен мнениями и опытом в отношении мер по защите жертв торговли людьми и предупреждению такой торговли, накопленным главным образом в ходе осуществления статей 6 и 9 Протокола о торговле людьми, включая меры по расширению осведомленности²;

7. В этом же решении Конференция Участников просила Секретариат собрать информацию о государствах, являющихся участниками Протокола или подписавших его, в контексте вышеизложенной программы работы при использовании для этой цели вопросника, который будет разработан в соответствии с руководящими указаниями Конференции Участников на ее первой сессии; просила государства – участники Протокола о торговле людьми оперативно ответить на вопросник, распространенный Секретариатом; предложила государствам, подписавшим Протокол, представить запрошенную информацию; и просила Секретариат представить Конференции Участников на ее второй сессии аналитический доклад, подготовленный на основе ответов на вопросник.

С. Процесс представления информации

8. Проект вопросника об осуществлении Протокола о торговле людьми был доведен до сведения Конференции на ее первой сессии для рассмотрения и представления замечаний (СТОС/СОП/2004/L.1/Add.1). Окончательный текст вопросника, утвержденный Конференцией, был распространен среди государств, являющихся участниками Протокола или подписавших его, в ноябре 2004 года с целью получения информации, запрошенной в соответствии с решением 1/5.

9. Секретариат счел целесообразным разослать вопросник также и тем государствам, которые не подписали Протокол, поскольку это соответствовало бы объединительному духу, который характеризовал процесс выработки Конвенции и протоколов к ней, а также уже заявленной Генеральной Ассамблеей и Конференцией Участников цели содействовать универсальному характеру этих документов и стремиться обеспечить универсальное присоединение к ним. Секретариат счел, что содействие участию государств, не подписавших эти документы, в системе Конференции по сбору информации создаст возможность для оказания им помощи в накоплении опыта по вопросу о том, как государства, уже ставшие участниками Протокола о торговле людьми, адаптировали свои юридические и институциональные базы для ответа на вызовы, создаваемые этим видом преступной деятельности. Такой опыт может сыграть конструктивную роль в контексте будущих обсуждений на национальном уровне в процессе ратификации Конвенции и Протокола или присоединения к ним.

10. Посредством информационных циркулярных писем Секретариат напомнил государствам – участникам Протокола о торговле людьми об их обязательстве представить информацию и предложил государствам, подписавшим этот документ, также направить свои ответы к 29 июля 2005 года.

11. По состоянию на 29 июля 2005 года Секретариат получил ответы от 56 государств, из которых 37 являются участниками Протокола о торговле людьми, 13 – подписали его, а шесть являются государствами, не подписавшими этот документ³. На эту же дату Протокол был подписан 117 и ратифицирован 87 государствами, и, таким образом, ответы на вопросник были присланы 43 процентами государств–участников, многие из которых также представили копии своих соответствующих законодательных актов.

12. Разбивка государств – участников Протокола, приславших ответы на вопросник, по региональным группам государств – членов Организации Объединенных Наций, была следующей: Группа африканских государств – 5; Группа азиатских государств – 4; Группа восточноевропейских государств – 10; Группа государств Латинской Америки и Карибского бассейна – 8; и Группа западноевропейских и других государств – 10. Что касается государств, подписавших Протокол и приславших ответ на вопросник, то одно из них относилось к Группе африканских государств, одно – к Группе азиатских государств, два – к Группе восточноевропейских государств, одно – к Группе государств Латинской Америки и Карибского бассейна и восемь – к Группе западноевропейских и других государств. Из числа государств, не подписавших Протокол и приславших ответы на вопросник, одно относилось к Группе африканских государств, четыре – к Группе азиатских государств и одно – к Группе государств Латинской Америки и Карибского бассейна.

D. Содержание и структура доклада

13. В настоящем аналитическом докладе содержатся резюме и первый анализ соответствующих ответов, проливающие свет на прогресс, достигнутый в деле выполнения требований, изложенных в Протоколе о торговле людьми, и иногда на трудности, с которыми государства сталкиваются при осуществлении его положений.

14. Структурно доклад организован на основе руководящих указаний, которые были даны Конференцией Участников в ее решении 1/5. Таким образом, в докладе содержится информация о базовой адаптации национального законодательства в соответствии с Протоколом о торговле людьми, а также рассматриваются следующие аспекты: а) изучение законодательства, криминализирующего торговлю людьми, и трудностей, встретившихся в ходе включения соответствующих базовых положений Протокола в национальное законодательство; и б) укрепление международного сотрудничества и развитие деятельности по оказанию технической помощи в преодолении этих трудностей или других проблем, в целом связанных с осуществлением Протокола.

15. Вопросы, связанные с осуществлением статей 6 и 9 Протокола, которые касаются, соответственно, мер помощи жертвам торговли людьми и их защиты и предупреждения торговли людьми, и представляющие собой, таким образом, один из компонентов программы работы второй сессии Конференции

Участников в соответствии с решением 1/5, в вопроснике не рассматривались и, следовательно, не отражены в настоящем докладе. Это объясняется тем фактом, что решение Конференции было принято исходя из того понимания, что политика предупреждения и меры, принятые в целях защиты жертв торговли людьми, представляют собой важные области деятельности, которым более пристальное внимание должно быть уделено на последующих сессиях после изучения базовых стандартов и требований в области криминализации и международного сотрудничества. В то же время Конференция сочла уместным открыть в ходе своей второй сессии первый раунд обмена мнениями и опытом в этих областях.

16. Как это подчеркивается и в самом вопроснике, положения Конвенции, касающиеся международного сотрудничества, применяются *mutatis mutandis* к Протоколу о торговле людьми, и в силу этого любая полученная от государств информация, касающаяся требований к международному сотрудничеству согласно Протоколу, включена в аналитический доклад хода осуществления Конвенции (СТОС/СОР/2005/2).

17. Настоящий доклад не претендует на всесторонность или полноту изложения, поскольку в нем отражается ситуация лишь менее чем в половине из государств – участников Протокола.

II. Анализ национального законодательства и мер в связи с соответствующими положениями Протокола о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее, дополняющего Конвенцию Организации Объединенных Наций о транснациональной организованной преступности

A. Требования применительно к определению и криминализации

1. Определение и криминализация торговли людьми на национальном уровне

18. Согласно пункту 1 статьи 5 Протокола о торговле людьми от государств-участников требуется признать в качестве уголовно наказуемого деяния торговлю людьми, как она определена в Протоколе (см. ниже). Большинство государств, приславших ответы на вопросник, указали, что подобные деяния признаются уголовно наказуемыми в рамках их внутренних правовых систем. Из числа тех, кто дал отрицательный ответ на этот вопрос, Шри-Ланка указала, что подобного состава уголовного преступления в ее законодательстве не имеется. Ямайка сообщила, что проблемы торговли людьми никогда не существовало в этой стране и что в силу этого никаких законодательных действий не предпринималось. Маврикий указал, что его внутреннее законодательство охватывает только одну особую форму торговли детьми, когда какое-либо лицо заставляет родителей отказаться от ребенка или действует в качестве посредника между родителями и лицами, желающими усыновить ребенка. Ангола сообщила, что ее законодательство предусматривает уголовное наказание за проституцию, причем не обязательно в целях эксплуатации. Азербайджан и Южная Африка

сообщили о мерах, принятых для внесения поправок в действующее законодательство. Вопрос о новом законодательстве также рассматривается в Тунисе. Афганистан указал, что предпринимаются национальные усилия для решения проблемы торговли людьми и, в частности, урегулирования соответствующих законодательных аспектов.

19. Большинство государств, законодательство которых признает торговлю людьми уголовно наказуемым деянием, указали, что состав этого преступления определяется аналогично определению, содержащемуся в подпункте (а) статьи 3 Протокола⁴. В отрицательных ответах были отражены, в том числе, следующие аспекты: отсутствие законодательных положений, предусматривающих определение этого деяния и включение связанных с торговлей людьми компонентов в другие положения внутреннего законодательства (Ангола, Бразилия, Малайзия, Мьянма и Эстония), включая положения о вовлечении в занятие проституцией (поощрение и/или содействие проституции), детской порнографии и, в целом, защите несовершеннолетних (Мексика), а также отсутствие ссылок на средства, используемые для совершения преступлений (Азербайджан и Чили) и узкая концепция цели торговли людьми только применительно к проституции (Чили). Чили также сообщила, что торговля несовершеннолетними в пределах национальной территории охватывается внутренним законодательством в отличие от торговли взрослыми людьми, которая не охватывается.

20. Многие государства сообщили о поправках, уже внесенных в национальное законодательство (Бразилия⁵ и Сальвадор⁶), или о проводимых или планируемых законодательных реформах с целью обеспечить соблюдение требований Протокола (Азербайджан, Ангола, Гондурас, Греция, Литва, Малайзия, Мьянма, Перу, Чили, Швейцария Шри-Ланка и Ямайка), охватывающих незаконную деятельность, связанную с торговлей людьми, такую как детская порнография (Эквадор) и, в целом, сексуальная эксплуатация детей (Мексика) или извлечение органов (Коста-Рика, Португалия и Чешская Республика), или упомянули о дальнейшем уточнении действующего законодательства (Канада и Латвия).

21. Что касается конкретных деяний, упомянутых в содержащемся в Протоколе определении понятия "торговля людьми", то практически все страны, ответившие на вопросник, сообщили, что в состав преступления торговли людьми, установленный в их внутренних правовых системах, входят вербовка⁷, перевозка⁸, передача⁹, укрывательство¹⁰ и получение людей¹¹.

22. Огромное большинство стран, приславших свои ответы на вопросник и осуществивших проверку содержащихся во внутреннем законодательстве определений торговли людьми на предмет соответствия требованиям Протокола, также подтвердило, что в их законодательстве в качестве средств, используемых для совершения преступления торговли людьми, определяются угроза силой или ее применение¹², другие формы принуждения¹³, похищение¹⁴, мошенничество¹⁵, обман¹⁶, злоупотребление властью¹⁷, злоупотребление уязвимостью положения¹⁸ и подкуп, в виде платежей или выгод, для получения согласия лица, контролирующего другое лицо¹⁹. Чили также сообщила о том, что определенные средства, используемые при осуществлении торговли людьми (насилие, запугивание и злоупотребление властью), рассматриваются в качестве обстоятельств, отягчающих основное преступление.

23. Кроме того, в ответах, полученных от государств, отражены национальные подходы к содержанию концепции цели эксплуатации применительно к преступлению торговли людьми. В этой связи все приславшие ответы на вопросник упомянули об эксплуатации проституции других лиц или других формах сексуальной эксплуатации, причем большинство также отметили принудительный труд или услуги²⁰, рабство или обычаи, сходные с рабством²¹, подневольное состояние²² или извлечение органов²³.

24. С учетом того факта, что в Протоколе не дается исчерпывающего определения содержания понятия "цели эксплуатации", к государствам была обращена просьба уточнить, позволяет ли их внутреннее законодательство охватить понятие "цели эксплуатации" в связи с преступлением торговли людьми какие-либо иные незаконные деяния. В этой связи в ответах, подтверждающих такую возможность, упоминалось о дополнительных видах деяний, таких как принуждение лица к совершению преступления (Бельгия и Франция), незаконное использование тканей (Словакия), подневольное состояние или принудительный труд в домашнем хозяйстве (Доминиканская Республика и Нигерия), принудительный брак (Сальвадор), незаконное усыновление (Доминиканская Республика, Коста-Рика и Сальвадор), принудительное занятие нищенством (Бельгия и Румыния), а также эксплуатация таким образом, который обуславливает бедственное положение жертвы (Швеция).

25. Согласно подпункту (b) статьи 3 Протокола согласие жертвы торговли людьми на запланированную эксплуатацию не принимается во внимание, если было использовано любое из средств воздействия, указанных в определении торговли людьми. Большинство государств, приславших ответы на вопросник, подтвердили, что их законодательство соответствует этому требованию, что, таким образом, обеспечивает, чтобы лица, занимающиеся торговлей людьми, не могли использовать согласие в качестве возражения против обвинения в торговле людьми.

26. Иные ответы были получены только от нескольких государств, указавших, в частности, что согласие жертвы торговли людьми принимается во внимание в их внутреннем законодательстве. Из числа таких государств Эквадор сообщил о наличии в Уголовном кодексе положения, устанавливающего отягчающие обстоятельства для случаев, когда жертва была лишена возможности дать свое согласие. Гондурас и Республика Молдова не привели дальнейших объяснений, подтверждающих их ответы. Латвия сообщила о конкретном положении своего законодательства, криминализирующего торговлю людьми для целей сексуальной эксплуатации в иностранном государстве, и отметила, что существенную роль играет установление факта согласия жертвы стать предметом торговли людьми, "поскольку это условие может изменить основания для уголовной ответственности и, таким образом, применимую меру наказания". Намибия указала, что в соответствии с ее законодательством согласие жертвы принимается во внимание в тех случаях, когда применены некоторые изложенные в содержащемся в Протоколе определении конкретные меры воздействия (мошенничество, обман, злоупотребление властью или злоупотребление уязвимостью положения). В одной из стран согласие жертвы не принимается прямо во внимание в положениях, касающихся торговли людьми, однако оценивается в тех обстоятельствах, "когда определение того факта, что

торговец людьми заставил жертву совершить то или иное действие, является одним из элементов состава преступления" (Германия).

27. В связи с торговлей детьми, как они определены в Протоколе (т.е. лица, не достигшие 18-летнего возраста), согласно Протоколу не требуется, чтобы средства воздействия, использованные в процессе торговли людьми, устанавливались в качестве элементов состава преступления (подпункты (с) и (d) статьи 3). В этой связи к государствам была обращена, с одной стороны, просьба представить информацию о возрастных пределах, устанавливаемых их внутренним законодательством для того, чтобы то или иное лицо считалось "ребенком", и, с другой стороны, был задан вопрос о том, отражен ли использованный в Протоколе подход в их внутреннем законодательстве.

28. В связи с первым вопросом большинство ответивших государств подтвердили, что в их законодательстве предусматривается такой же возрастной предел, что и в Протоколе. Об отходах от общей практики сообщил ряд государств²⁴, законодательство которых содержит иные возрастные пороги (12, 14 или 16 лет). В некоторых государствах для определения дополнительных возрастных групп используются такие термины, как "несовершеннолетние" и "подростки".

29. Что касается второго вопроса, то две трети из ответивших на вопросник указали, что средства торговли людьми не являются необходимым элементом предусматриваемого внутренним законодательством состава преступления торговли детьми, хотя согласно некоторым законам подобные средства воздействия рассматриваются в качестве обстоятельств, отягчающих основное преступление (Бельгия, Доминиканская Республика, Латвия, Мальта). В оставшейся трети ответов говорилось о национальных законах, согласно которым средства торговли людьми являются одним из составных элементов преступления торговли детьми. Одна из упомянутых в этих ответах причин заключалась в том, что основному составу преступления торговли людьми было дано общее определение применительно ко всем лицам, использованным средствами и целям (Сальвадор). Еще одно вытекающее из ответов обоснование состояло в том, что была признана уместность включения в законодательные тексты конкретных обстоятельств злоупотреблений в отношении детей и более подробное описание подобных обстоятельств, особенно с учетом того факта, что торговля детьми представляет собой отягченную форму основного преступления (Беларусь и Греция). Португалия сообщила, что согласно ее законодательству установление средств торговли людьми является необходимым только для случаев продажи несовершеннолетних за границу в целях проституции или иной аналогичной деятельности. Кувейт и Польша не представили дополнительных разъяснений в поддержку своих ответов. Бразилия упомянула о преступлениях против детей, предусматриваемых в ее законодательстве, согласно которому некоторые из средств торговли людьми, оговоренные в содержащемся в Протоколе определении, рассматриваются как формы основных уголовных деяний, таких, как похищение несовершеннолетних и подростков, продажа детей или учеников ("путем подкупа") и злоупотребление властью в отношении несовершеннолетних и подростков.

30. Общий обзор национальных подходов к торговле людьми в целом и составным элементам этого понятия (деяния, средства и цель) может послужить основой для дальнейшего обсуждения Конференцией Участников в целях

определения наилучших путей обеспечения ясности и последовательности законодательных ответных мер. Императивное требование, устанавливаемое в Протоколе о торговле людьми, состоит в криминализации деяния торговли людьми как комбинации его составных элементов, а не самих этих элементов как таковых. Нет необходимости в криминализации отдельных элементов, предусматриваемых определением "торговля людьми", таких, как принуждение, похищение или проституция²⁵, хотя ничто не препятствует государствам-участникам устанавливать дополнительные составы преступлений, отвечающих этим элементам, что также может содействовать достижению цели Протокола (см. ниже).

31. Для повышения эффективности законодательных ответных мер в связи с торговлей людьми особое значение имеет уделение первоочередного внимания требованию о криминализации подобного деяния в качестве комплексной меры, объединяющей и синтезирующей три содержащихся в определении этого понятия элемента: совершенное деяние, использованные средства и предусматриваемая цель. И напротив, концентрация внимания или значительного внимания только, например, на элементе перемещения или перевозки может во многих случаях представлять собой только фрагментарный подход. Так, в момент перемещения или перевозки часто отсутствует ясность в вопросе о том, являются ли соответствующие лица предметом торговли. Конечная цель перемещения, равно как и конечные условия в стране назначения могут быть неизвестны ни самим жертвам, ни службам пограничного контроля. Кроме того, в момент перемещения не всегда ясно, является ли его целью эксплуатация. Обычно только в месте назначения, где соответствующие лица подвергаются эксплуатации в ее различных формах, может быть с очевидностью установлено, что имеет место факт торговли людьми. До этого момента перемещение может осуществляться по иным (законным или незаконным) причинам. Как следствие этого, торговлю людьми необходимо соответствующим образом рассматривать и трактовать в полном объеме этого понятия как деятельность, начинающуюся через совершение некоторых определенных актов, но также приводящую к реализации цели эксплуатации и осуществляемую при использовании соответствующих средств для получения контроля над жертвой, причем вопрос об этих средствах имеет важнейшее значение для определения возможности не принимать во внимание согласие жертвы.

32. В контексте обсуждения этой темы было бы, возможно, целесообразно дополнительно подчеркнуть ценность определения торговли людьми, содержащегося в Протоколе, и тот факт, что оно представляет собой выработанную на основе консенсуса концептуальную стандартизованную формулировку, направленную на содействие сближению национальных подходов к определению состава преступления торговли людьми. Целью этого, в свою очередь, является создание основы для установления в национальном законодательстве таких составов преступлений, которые смогут способствовать эффективному и действенному международному сотрудничеству в расследовании дел, связанных с торговлей людьми, и уголовном преследовании за подобные деяния. Дополнительный вопрос для рассмотрения мог бы состоять в том, что в отличие от преступлений незаконного ввоза мигрантов или незаконного оборота огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов и боеприпасов к нему, которые охватывают элемент

"трансграничности" деятельности, торговля людьми может также происходить в рамках одной конкретной страны.

33. Конференция Участников, возможно, пожелает рассмотреть практические вопросы в связи с такими содержащимися в Протоколе о торговле людьми требованиями применительно к определению понятия "торговля людьми", как отсутствие необходимости принимать во внимание согласие жертв в случаях, когда использованы перечисленные средства воздействия, или порядок, при котором подобные средства не принимаются во внимание в случае торговли детьми. Обсуждение этих вопросов будет иметь особое значение для рассмотрения хода осуществления главы II Протокола и мер, принятых национальными властями государств-участников для оказания помощи жертвам торговли людьми и их защиты.

2. Различие между торговлей людьми и незаконным ввозом мигрантов

34. Большинство государств, ответивших на вопросник, указали, что в их национальном законодательстве торговля людьми и незаконный ввоз мигрантов рассматриваются отдельно по причине различий в характере этих явлений, будь то с точки зрения согласия перемещаемого лица или конечной цели эксплуатации (см. также аналитический доклад об осуществлении Протокола о мигрантах (СТОС/СОР/2005/4)). Единственным отклонением от этого общего правила стали сообщения от государств, в которых отсутствует законодательство по вопросам торговли людьми (Ангола и Ямайка) и незаконного ввоза мигрантов (Коста-Рика) или в которых в законодательстве не проводятся различия между этими преступлениями (Малайзия и Мьянма).

35. В то же время следует отметить, что, как показывает опыт, часто трудно установить, подпадает ли тот или иной конкретный случай под определение торговли людьми или незаконного ввоза мигрантов, поскольку некоторые элементы этих преступлений являются общими. Представляется, что компетентные следственные органы могут начать расследование по факту незаконного ввоза мигрантов, которое впоследствии, если будут обнаружены дополнительные доказательства, может быть сконцентрировано на обвинении в торговле людьми. В подобных случаях необходимо уделить должное внимание проведению необходимого различия с тем, чтобы избежать создания ситуаций, при которых жертвы торговли людьми могут быть лишены защиты, предусмотриваемой Протоколом о торговле людьми. По этой причине государствам-членам, которые еще не сделали этого, было бы важно обеспечить наличие надлежащей правовой базы, точно разграничивающей соответствующие преступления и определяющей на этой основе соответствующие ответные меры системы уголовной юстиции. Это также будет способствовать более тщательному ознакомлению персонала судебной и правоохранительной систем с обеими концепциями, что сократит риски неопределенности или непоследовательности в их повседневной работе с соответствующими делами.

3. Криминализация отдельных преступлений, связанных с торговлей людьми

36. Как уже отмечалось выше, ничто не препятствует государствам – участникам Протокола о торговле людьми криминализовать в своем внутреннем законодательстве любые отдельные деяния, связанные с любыми этапами торговли людьми. Поэтому к государствам, указавшим в своих ответах,

что в их национальных правовых системах не предусматривается криминализация торговли людьми, как это соответствовало бы требованиям Протокола, была обращена просьба представить информацию о любых отдельных составах преступлений, установленных на внутреннем уровне и связанных с торговлей людьми. Секретариат получил от стран ответы, в которых сообщалось о рассмотрении новых законодательных актов (Тунис и Южная Африка) или в которых указывалось, что торговля людьми определяется во внутреннем праве в соответствии с Протоколом (Перу и Сальвадор), что создало возможность охватить дополнительные национальные подходы, ориентированные на установление как базового состава преступления торговли людьми, так и отдельных связанных с ним составов преступлений.

37. В числе отдельных составов преступлений, связанных с торговлей людьми, государства, приславшие ответы на вопросник, указали на следующие: преступления против половой свободы, включая принуждение к проституции, поощрение и содействие ей (Бразилия, Литва, Малайзия, Нигерия, Перу, Сальвадор и Эстония²⁶), вовлечение в проституцию (Эстония), проституция с участием несовершеннолетних лиц и детский сексуальный туризм (Перу и Эстония), использование несовершеннолетних в порнографии (Сальвадор и Эстония), а также растление несовершеннолетних лиц (Бразилия и Сальвадор), включая отягчающие формы этого преступления (Сальвадор), и изнасилование (Южная Африка). В число других сообщенных составов преступлений входили эксплуатация детского нищенства, включая отягчающие обстоятельства, если имеет место участие организованной преступной группы (Тунис), незаконное извлечение органов (Чили и Эстония), запугивание (Южная Африка), похищение взрослых и детей (Гондурас, Эстония и Южная Африка), незаконное лишение свободы (Чили), захват заложников, обращение в рабство или купля/продажа детей (Эстония), детский труд и принудительный труд (Южная Африка), насильственные нападения в любых их формах (Южная Африка), отмывание денег (Чили и Эстония), незаконное проникновение (Южная Африка), незаконное лишение имущества или свободы (Чили) и коррупция (Южная Африка). Швейцария сообщила, что в соответствии с судебными прецедентами термином "торговля людьми" охватываются все этапы этого процесса.

38. Как уже отмечалось, возможность уголовного преследования за совершение связанных с торговлей людьми преступлений может способствовать достижению целей Протокола о торговле людьми и также являться полезной в тех государствах, в которых применительно к торговле людьми еще не установлено отдельного состава преступления или в которых меры наказания за нее недостаточно отражают тяжкий характер этого преступления. Могут также существовать случаи, когда имеющихся доказательств недостаточно для поддержки обвинения в торговле людьми, однако их может хватать для уголовного преследования за совершение связанных с такой торговлей преступлений. Преследование обвиняемых за дополнительные или смежные преступления может также быть полезным для демонстрации в суде тяжкого характера конкретной операции по торговле людьми. Например, в ряде обстоятельств доказательства, касающиеся определенных аспектов такой операции, например, общего числа жертв, продолжительности, коррупции или серьезного характера вреда, причиненного жертвам, могут быть в полной мере установлены лишь путем предъявления в суде дополнительных обвинений в совершении связанных с торговлей людьми преступлений.

4. Криминализация покушения на совершение преступления торговли людьми

39. Несмотря на тот факт, что обязательство криминализировать покушение на совершение преступления торговли людьми оговаривается соблюдением основных принципов правовой системы государств-участников (пункт 2(а) статьи 5), в большинстве полученных от государств ответов было подтверждено, что уголовная ответственность на национальном уровне также устанавливается и за покушение на совершение основного преступления торговли людьми. Об исключениях из такого порядка было сообщено в ответах лишь нескольких государств, в которых отсутствуют законодательные положения по этому вопросу (Азербайджан и Ямайка). Одна страна (Филиппины) дала отрицательный ответ на этот вопрос исходя из того понимания, что в законодательстве не предусматриваются какие-либо этапы совершения преступления торговли людьми, причем было указано на то, что специальные законодательные нормы, касающиеся злоупотреблений в отношении детей и их эксплуатации, рассматривают определенные действия в качестве покушения на совершение преступления торговли людьми, хотя подобные деяния и не аналогичны тем, которые предусматриваются Протоколом. Представленная информация не была достаточно подробной для того, чтобы разъяснить более конкретные вопросы о том, что точно представляет из себя покушение в делах о торговле людьми. В этой связи некоторые страны сообщили, что подобные вопросы регулируются общими положениями национального законодательства (Ангола, Маврикий и Сальвадор).

40. Независимо от того, используется ли более широкая или более ограниченная концепция покушения для определения того, какие конкретные действия должны быть совершены с целью выполнения базового намерения совершить основное преступление, возможность уголовного преследования случаев покушения может представлять собой эффективный инструмент, особенно в делах, при которых операция торговли людьми охватывает относительно длительный период и может быть пресечена правоохранительными органами до завершения. Кроме того, с учетом трудностей, с которыми часто сталкиваются органы, занимающиеся сбором необходимых доказательств по делу о торговле людьми, такая возможность может быть усилена с помощью криминализации отдельных составов преступлений, связанных с торговлей людьми, что обеспечит такой порядок, при котором ни один из элементов соответствующей преступной деятельности не останется безнаказанным (см. также соответствующий доклад об осуществлении Протокола о мигрантах (СТОС/СОР/2005/4)).

5. Криминализация участия в качестве сообщника в совершении преступления торговли людьми

41. Пункт 2(b) статьи 5 Протокола требует от государств-участников признать уголовно наказуемым любое участие в качестве сообщника в совершении основного преступления торговли людьми. Большинство государств, ответивших на вопросник, указали, что в их внутренних правовых системах подобные действия признаются уголовно наказуемыми. Одна страна в силу отсутствия законодательных норм в этой области дала отрицательный ответ на этот вопрос (Ямайка). В ряде случаев в ответах была приведена более конкретная

информация о видах причастности к совершению основного преступления торговли людьми. Однако в целом сообщалось о применении общих положений национальных уголовных кодексов или других соответствующих законодательных актов.

6. Криминализация организации других лиц или руководства ими с целью совершения преступления торговли людьми

42. В соответствии с пунктом 2(с) статьи 5 Протокола государства–участники обязуются криминализировать любые деяния по организации других лиц или руководству ими с целью совершения основного преступления торговли людьми. И в этом случае в полученных ответах последовательно приводится информация о криминализации подобных деяний. Отход от общего правила наблюдался только в случае государств, в которых отсутствует специальное законодательство (Ангола и Ямайка) или имеются общие положения, которые могут быть применены к соответствующим делам (Маврикий), или же тех государств, которые находятся в процессе пересмотра соответствующей законодательной базы для охвата и этого вопроса (Исландия и Перу).

43. Ответы на этот вопрос могут рассматриваться совместно с соответствующими ответами государств на вопрос об организации или руководстве в связи с совершением серьезных преступлений при участии организованной преступной группы (пункт 1(b) статьи 5 Конвенции), которые изучаются в контексте доклада об осуществлении Конвенции (СТОС/СОР/2005/2). В этой связи следует отметить, что подтверждение возможности признания на национальном уровне уголовной ответственности лиц, отдающих приказы в целях организации совершения основного преступления торговли людьми или руководства им, но не участвующих собственно в совершении этого преступления, создает преимущества, позволяющие принимать эффективные меры в случае существования более организованных систем или сетей торговли людьми, предусматривающих деятельность нескольких лиц и взаимосвязи между преступниками, без необходимости соблюдения требования о наличии элемента причастности организованной преступной группы (см. пункт 2 статьи 34 Конвенции). Эта возможность также может быть полезной при принятии мер в отношении мелких групп торговцев людьми, действующих в тесной связи друг с другом и обычно специализирующихся на различных аспектах торговли, таких, как вербовка, перевозка или общее руководство.

В. Встретившиеся трудности и требующаяся помощь

44. Ряд государств указали на конкретные трудности, препятствующие принятию надлежащего национального законодательства для осуществления положений Протокола. К таким трудностям относятся отсутствие квалифицированного персонала и политических установок по приданию этому вопросу высокой степени приоритетности (Маврикий), отсутствие опыта в вопросе о последствиях и опасностях торговли людьми (Ямайка), наличие административных проблем и недостатков, препятствующих созданию надлежащего институционального потенциала (Малайзия), а также отсутствие необходимых подзаконных нормативных актов для осуществления

соответствующего законодательства (Доминиканская Республика). На потребность в получении помощи для представления информации, требующейся в вопроснике, указали Республика Молдова и Филиппины.

45. Таким образом, в некоторых ответах была подчеркнута необходимость в предоставлении технической помощи, специально направленной на укрепление потенциала национальных систем уголовной юстиции и правоохранных органов в деле борьбы с торговлей людьми. В частности, Чили была отмечена важность такой технической помощи от стран, обладающих более значительным опытом и ресурсами в этой области, в то время как Маврикий и Ямайка в качестве ключевого компонента потенциальных программ технической помощи определили помощь по подготовке законодательства, одновременно отражающего международные стандарты и соответствующего внутренним потребностям. Некоторые государства подчеркнули важность программ подготовки кадров для сотрудников системы уголовного правосудия, включая работников правоохранных, судебных и следственных органов, а также специализированных психологов (Сальвадор и Эквадор). Сальвадор также упомянул о необходимости в поддержке систем защиты жертв и в помощи проведению соответствующей законодательной реформы.

С. Предоставленная техническая помощь

46. Ряд стран сообщили, что они приняли участие в различных программах и проектах технической помощи по предупреждению и пресечению торговли людьми, которые осуществлялись либо на двусторонней основе, либо через международные организации. О сотрудничестве с Секретариатом в деле осуществления специальных проектов технической помощи, касающихся торговли людьми, сообщили Германия, Португалия и Франция, а Канада упомянула об оказываемой ею финансовой поддержке соответствующим мероприятиям Секретариата. Португалия указала, что ее национальные власти провели специальные мероприятия по оказанию технической помощи, направленные на составление перечня соответствующих законодательных потребностей на национальном уровне и создание надлежащей правовой базы, которая способствовала бы осуществлению документов Организации Объединенных Наций, направленных на борьбу с транснациональной организованной преступностью, включая Протокол о торговле людьми.

47. Другие страны сообщили о своем сотрудничестве с Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе (Германия и Франция) или с международными полицейскими организациями, такими, как Международная организация уголовной полиции, Европейское полицейское управление или Ассоциация начальников полиции государств Юго-Восточной Азии (Испания, Малайзия, Намибия и Швейцария). Германия, Греция и Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии сообщили об участии в соответствующих программах и проектах Европейского союза или оказываемой им поддержке ("Дафна", АГИС и ФАРЕ). Кроме того, Соединенное Королевство сообщило об отдельном финансируемом Европейским союзом проекте, основывающемся на партнерских отношениях между государствами-членами.

48. Германия и Соединенное Королевство также отметили свое сотрудничество с другими международными организациями, участвующими в борьбе с торговлей людьми (Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), Международная организация труда и Международная организация по миграции). Германия особо упомянула о своей поддержке проекта по реинтеграции детей, пострадавших от войны, который осуществляется ЮНИСЕФ в Афганистане. Она также упомянула о создании наднационального секторального проекта по борьбе с торговлей женщинами, направленного на предоставление помощи и консультаций государственным учреждениям, а также неправительственным и межправительственным организациям.

49. О региональных инициативах было сообщено Исландией (Кампания по борьбе с торговлей женщинами в странах Прибалтики/Северной Европы) и Намибией (Южноафриканская региональная организация по сотрудничеству начальников полиции). Южная Африка указала на свое сотрудничество с Африканской ассоциацией прокуроров и на поддержку, оказываемую работе этой организации. Тунис упомянул о своем сотрудничестве через систему Организации Объединенных Наций с другими странами, особенно в области технической помощи, в целях предупреждения торговли людьми и борьбы с ней, а также на предпринимаемые им в этой области усилия в рамках Африканского союза и Лиги арабских государств.

50. В число мероприятий по подготовке кадров, о которых сообщили другие страны, входили обмен информацией (Испания, Намибия и Швейцария), подготовка иностранных полицейских служащих (Испания), подготовка кадров и модернизация оборудования для пограничной полиции (Германия), обмен консультациями по вопросам законодательства и оперативным методам (Намибия), организация соответствующих практикумов и учебных семинаров, а также предоставление юридической помощи (Греция), помощь в нормативных вопросах, связанных с торговлей людьми (Эквадор) и различные учебные программы в странах происхождения (Турция). В заключение, Соединенное Королевство сообщило об учреждении центрального подразделения по сбору оперативной информации в Бухаресте, в центре внимания которого будет стоять связанная с иммиграцией организованная преступность в Румынии. Новая Зеландия сообщила о своем сотрудничестве с Австралией в подготовке для островных государств Тихого океана типовых положений для включения в законодательство о борьбе с транснациональной организованной преступностью. В этом контексте было предоставлено финансирование на совместную работу разработчиков законопроектов с правительственными учреждениями этих государств в интересах подготовки и принятия соответствующих законов, реализующих положения международных документов.

III. Заключительные замечания

51. Информация, представленная государствами в ответ на вопросник об осуществлении Протокола о торговле людьми, показала, что в большинстве государств были приняты меры в целях обеспечения наличия необходимого законодательного инструментария для решения сложной проблемы торговли людьми. В то же время потребуется провести дальнейшую работу, выходящую за вопросы наличия на национальном уровне нормативных рамок для борьбы с

такой торговлей, в целях содействия обеспечению согласованности между национальными законодательными ответными мерами и концепциями и требованиями Протокола. Конференция Участников, возможно, пожелает рассмотреть пути оказания странам помощи в проведении обзора и дальнейшей корректировке и рационализации их юридической базы в этих целях. В этом контексте развитие и укрепление деятельности по оказанию технической помощи, в частности в поддержку усилий развивающихся стран и стран с переходной экономикой, направленных на создание необходимого потенциала для полного и последовательного включения положений Протокола в их внутренние правовые системы, должно стать одной из первоочередных задач для будущей деятельности, а соответствующую работу и инициативы Секретариата в этой области следует и далее укреплять.

52. Эффективность помощи, которую может предоставить Конференция Участников, в значительной мере зависит от наличия, полноты и точности соответствующей информации о национальных программах, планах и практике, а также о внутренних законодательных и административных мерах, направленных на осуществление Протокола. Соответственно к государствам, не приславшим ответы на вопросник, обращается призыв содействовать работе Секретариата и представить информацию, затребованную Конференцией Участников. Государствам – участникам Протокола о торговле людьми следует, в частности, еще раз обратить внимание на свои обязательства по представлению информации, предусмотренные самой Конвенцией (пункт 5 статьи 32). Эффективность механизма представления информации, поддерживающего функционирование Конференции Участников, может быть обеспечена только в том случае, если имеющаяся информация является всеобъемлющей и представительной в отношении возможно большего числа национальных подходов, а не только в отношении части таких подходов, которая приходится менее чем на половину государств – участников Протокола.

53. Поскольку в центре внимания настоящего первоначального обзора хода осуществления положений Протокола в первую очередь стоял вопрос о базовой адаптации национального законодательства, в частности его криминализирующих компонентов, в соответствии с требованиями Протокола, информация, уже представленная государствами–участниками, будет и дальше систематизироваться и объединяться с дополнительными материалами, которые будут получены на последующих этапах согласно программе работы Конференции Участников. Уже было принято решение о том, что в центре внимания таких материалов будут стоять другие аспекты национальной политики и стратегий по борьбе с торговлей людьми, включая меры предупреждения такой торговли и меры, направленные на защиту ее жертв. Использование такой многодисциплинарной информации позволит Конференции Участников выполнять свои функции в отношении хода осуществления Протокола более эффективным образом путем оказания помощи государствам – участникам Протокола в использовании целостностного всеохватывающего подхода к торговле людьми, строящегося на сочетании репрессивных мер против лиц, занимающихся такой торговлей, и их эффективного уголовного преследования, с одной стороны, и мер по предупреждению этого вида

преступности, а также по защите ее жертв и оказанию им помощи, с другой стороны.

Примечания

- ¹ Слова "mutatis mutandis" означают "с теми изменениями, которые требуют обстоятельства" или "с необходимыми изменениями". Положения Конвенции, которые применимы к Протоколу в силу пункта 2 статьи 1, будут, соответственно, изменяться и толковаться таким образом, чтобы иметь по сути и то же значение или последствия и в Протоколе, и в Конвенции (см. примечания для толкования, предназначенные для включения в официальные отчеты (travaux préparatoires) о ходе переговоров по Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности и протоколам к ней, пункт 2 примечания к статье 1 Протокола о торговле людьми; содержится в документе A/55/383/Add.1, пункт 62).
- ² Конференция Участников исходила из того понимания, что вопросник, разработанный в соответствии с руководящими указаниями, содержащимися в ее решении 1/5 (см. раздел С ниже), не будет включать вопросов, касающихся осуществления статей 6 и 9 Протокола.
- ³ Ответы на вопросник об осуществлении Протокола о торговле людьми были получены от следующих государств:
 - а) *государства-участники*: Азербайджан, Бахрейн, Беларусь, Бельгия, Бразилия, Испания, Канада, Кипр, Коста-Рика, Латвия, Литва, Маврикий, Мальта, Мексика, Мьянма, Намибия, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Перу, Польша, Португалия, Российская Федерация, Румыния, Сальвадор, Словакия, Тунис, Турция, Филиппины, Франция, Хорватия, Чили, Швеция, Эквадор, Эстония, Южная Африка и Ямайка;
 - б) *подписавшие государства*: Австрия, Германия, Греция, Доминиканская Республика, Исландия, Объединенная Республика Танзания, Республика Молдова, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Финляндия, Чешская Республика, Швейцария и Шри-Ланка;
 - в) *государства, не подписавшие Протокола*: Ангола, Афганистан, Гондурас, Китай, Кувейт и Малайзия.

По состоянию на 29 июля 2005 года ответов на вопросник не прислали следующие государства – участники Протокола: Албания, Алжир, Аргентина, Армения, Белиз, Бенин, Болгария, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Буркина-Фасо, бывшая югославская Республика Македония, Венесуэла (Боливарианская Республика), Гайана, Гамбия, Гватемала, Гвинея, Гренада, Дания, Джибути, Египет, Замбия, Кабо-Верде, Кения, Колумбия, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мавритания, Малави, Мали, Монако, Нигер, Никарагуа, Норвегия, Оман, Панама, Парагвай, Руанда, Сейшельские Острова, Сенегал, Сент-Китс и Невис, Сербия и Черногория, Словения, Таджикистан, Туркменистан, Украина, Уругвай и Экваториальная Гвинея.
- ⁴ В соответствии со статьей 3 Протокола о торговле людьми состав преступления "торговля людьми" подразделяется на три составных элемента, которые должны рассматриваться совместно: преступные деяния ("вербовка, перевозка, передача, укрывательство или получение людей"); средства воздействия, использованные для совершения этих деяний ("угроза силой или ее применение или другие формы принуждения, похищение, мошенничество, обман, злоупотребление властью или уязвимостью положения, либо подкуп, в виде платежей или выгод, для получения согласия лица, контролирующего другое лицо"); и цели (формы эксплуатации), включающие, как минимум, "эксплуатацию проституции других лиц или другие формы сексуальной эксплуатации, принудительный труд или услуги, рабство или обычаи, сходные с рабством, подневольное состояние или извлечение органов".
- ⁵ Расширение сферы защиты на мужчин и детей и поправки в целях распространения уголовной ответственности на лиц, которые действуют в качестве посредников при совершении преступлений.

- ⁶ При уделении основного внимания повышению эффективности национальных систем уголовного правосудия и расширению помощи жертвам торговли людьми, а также реформе в области правил доказывания и ведения следствия.
- ⁷ Иные ответы прислали только Новая Зеландия и Португалия.
- ⁸ За исключением Новой Зеландии.
- ⁹ За исключением Новой Зеландии.
- ¹⁰ За исключением Перу.
- ¹¹ За исключением Перу.
- ¹² За исключением Азербайджана, Гондураса, Объединенной Республики Танзания и Перу.
- ¹³ За исключением Азербайджана, Гондураса, Объединенной Республики Танзания, Перу и Сальвадора.
- ¹⁴ За исключением Азербайджана, Гондураса, Объединенной Республики Танзания, Перу, Сальвадора и Эквадора.
- ¹⁵ За исключением Азербайджана, Гондураса, Перу и Сальвадора.
- ¹⁶ За исключением Азербайджана, Гондураса, Перу и Сальвадора.
- ¹⁷ За исключением Азербайджана, Гондураса и Сальвадора.
- ¹⁸ За исключением Азербайджана, Гондураса и Сальвадора.
- ¹⁹ За исключением Азербайджана, Беларуси, Гондураса, Новой Зеландии и Перу.
- ²⁰ За исключением Коста-Рики, Объединенной Республики Танзания, Перу и Португалии.
- ²¹ За исключением Исландии, Новой Зеландии, Объединенной Республики Танзания и Португалии.
- ²² За исключением Исландии, Латвии, Новой Зеландии, Объединенной Республики Танзания, Перу, Португалии, Турции и Эквадора.
- ²³ За исключением Объединенной Республики Танзания, Перу, Португалии, Франции и Эквадора. Коста-Рика сообщила, что цель извлечения органов оговаривается только в контексте торговли несовершеннолетними, но не в общем контексте торговли людьми. Германия указала, что вопросы незаконной торговли органами и их извлечения рассматриваются в специальном законодательстве о трансплантации.
- ²⁴ Бразилия, Германия, Греция, Доминиканская Республика, Коста-Рика, Мексика, Мьянма, Перу, Португалия, Румыния, Хорватия, Чили, Шри-Ланка и Эквадор.
- ²⁵ В Протоколе о торговле людьми не имеется определений терминов "эксплуатация проституции других лиц" или "другие формы сексуальной эксплуатации", и, таким образом, Протокол не наносит ущерба порядку, в котором вопросы проституции рассматриваются государствами-участниками в их соответствующем национальном законодательстве (см. примечания для толкования, предназначенные для включения в официальные отчеты (travaux préparatoires) о ходе переговоров по Конвенции против транснациональной организованной преступности и протоколам к ней, примечание к подпункту (а) статьи 3 Протокола о торговле людьми (A/55/383/Add.1), пункт 64).
- ²⁶ Перу также сообщило об уголовной ответственности для клиентов проституток.